



**Oggetto: Affidamento diretto, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera a), d. lgs. n. 50/2016, al di fuori del MePA, in favore dell'operatore economico MemoQ Translation Technologies Ltd., per l'acquisto di n. 1 licenza Project Manager e n. 4 licenze Translator Pro - CIG Z663448CF7**

#### **IL DIRIGENTE DELL'AREA AMMINISTRATIVA**

**Visto** il decreto legislativo 30 luglio 1999, n. 300 e successive modificazioni e integrazioni e, in particolare, gli articoli 8 e 9;

**Visto** l'art. 48 del decreto-legge 30 settembre 2003, n. 269, convertito nella legge 24 novembre 2003, n. 326 che ha istituito l'Agenzia Italiana del Farmaco;

**Visto** il decreto n. 245 del Ministro della salute, di concerto con i Ministri della funzione pubblica e dell'economia e delle finanze, del 20 settembre 2004, recante norme sull'organizzazione e il funzionamento dell'Agenzia italiana del farmaco, emanato a norma dell'art. 48, comma 13, sopra citato, come modificato dal decreto n. 53 del Ministro della salute, di concerto con i Ministri per la pubblica amministrazione e la semplificazione e dell'economia e delle finanze del 29 marzo 2012;

**Visto** il Regolamento di organizzazione, del funzionamento e dell'ordinamento del personale dell'Agenzia Italiana del Farmaco, pubblicato sul sito istituzionale dell'Agenzia (comunicazione in Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – Serie Generale n. 140 del 17 giugno 2016);

**Visto** il decreto del Ministro della Salute del 15 gennaio 2020, con cui il Dott. Nicola Magrini è stato nominato Direttore generale dell'AIFA e il relativo contratto di lavoro individuale sottoscritto in data 2 marzo 2020, con decorrenza in pari data;

**Visto** il decreto del Ministro della Salute del 26 marzo 2021, con cui il Dott. Nicola Magrini è stato confermato nell'incarico di Direttore generale dell'AIFA;

**Visto** l'art. 10, comma 2, lett. e), del predetto D.M. n. 245 del 2004, ai sensi del quale è riconosciuta al Direttore Generale la possibilità di conferire *"specifica delego ai dirigenti delle aree funzionali e degli uffici dirigenziali"*;

**Visto** il Regolamento di contabilità dell'Agenzia Italiana del Farmaco, approvato con delibera del C.d.A. di AIFA n. 2 del 14 gennaio 2021, come modificato con la successiva delibera n. 33 del 28 maggio 2021, e pubblicato sul sito istituzionale dell'Agenzia in data 9 settembre 2021 (comunicazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – Serie Generale n. 216 del 9 settembre 2021)";

**Visto**, in particolare, l'art. 24 del predetto Regolamento di Contabilità ai sensi del quale *"Il Direttore Generale esercita il potere di sottoscrizione dei contratti pubblici di servizi e forniture,*

*degli Accordi e Convenzioni con enti pubblici o soggetti privati, dei relativi atti di esecuzione e modificazioni, nonché delle determinazioni di autorizzazione di spesa, con possibilità di delega ai dirigenti di II fascia per importi non superiori alle soglie di rilevanza europea.”;*

**Vista** la determinazione del Direttore Generale del 1° aprile 2020, n. 352, con la quale è stato conferito al dott. Antonino Laganà l’incarico di dirigente dell’Area Amministrativa dell’Agenzia Italiana del Farmaco, ai sensi dell’art. 19, comma 5-bis del decreto legislativo n. 165/2001;

**Vista** la determinazione del Direttore Generale del 12 novembre 2020, n. 1157, con la quale è stato conferito, ai sensi dell’art. 19, comma 5, del D.lgs. n. 165 del 2001, alla dott.ssa Raffaella Cugini, dirigente amministrativo di seconda fascia, l'incarico di dirigente dell’Ufficio Attività negoziale e gestione del patrimonio, di cui all’art. 13, comma 3, lett. c), del regolamento dell’Agenzia;

**Vista** la determinazione del Direttore Generale del 21 maggio 2020, n. 619, con la quale il dott. Antonino Laganà è delegato, ai sensi dell’art. 10, comma 2, lett. e) del D.M. n. 245/2004, alla sottoscrizione dei contratti pubblici di servizi e forniture, degli Accordi e Convenzioni con enti pubblici o soggetti privati, dei relativi atti di esecuzione e modificazioni, nonché delle determinazioni di autorizzazione di spesa di importo non superiore alle soglie di rilevanza europea di cui all’art. 35 del codice dei contratti pubblici e ss.mm.ii.;

**Visto** il decreto legislativo 18 aprile 2016 n. 50 recante “Codice dei Contratti Pubblici” e ss. mm. ii. ed in particolare l’art. 36, comma 2, lettera a) che, a seguito degli interventi legislativi di cui alla L. n. 120/2020 di conversione del D.L. n. 76/2020 e alla L. n. 108/2021 di conversione del D.L. n. 77/2021, prevede, sino al 30.06.2023, la possibilità di procedere mediante affidamento diretto per contratti di importo inferiore 139.000,00 euro oltre IVA precisando che *“In tali casi la stazione appaltante procede all’affidamento diretto, anche senza consultazione di più operatori economici, fermi restando il rispetto dei principi di cui all’articolo 30 del codice dei contratti pubblici di cui al decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 e l’esigenza che siano scelti soggetti in possesso di pregresse e documentate esperienze analoghe a quelle oggetto di affidamento, anche individuati tra coloro che risultano iscritti in elenchi o albi istituiti dalla stazione appaltante, comunque nel rispetto del principio di rotazione”;*

**Visti** i pareri del MIT n. 735 del 24/09/2020 e n. 893 del 30/03/2021 con i quali è stato chiarito che la disciplina delle procedure sotto-soglia di cui all'art. 1 della l. n. 120/2020, tra le quali in particolare quella dell’affidamento diretto, non ha carattere facoltativo ma si sostituisce, sino alla data del 31/12/2021 da ultimo prorogata al 30/06/2023, a quella contenuta all'art. 36, comma 2, del D. Lgs. n. 50/2016 trattandosi *“di procedure di affidamento più snelle e semplificate, temporanee ma non facoltative, introdotte nell'ottica di rilanciare gli investimenti ed accelerare gli affidamenti pubblici, nell'attuale fase emergenziale”*, precisando che, ove l'amministrazione aggiudicatrice ravvisi specifiche ragioni, in virtù delle quali ritenga necessario procedere tramite procedure maggiormente concorrenziali, potrà procedere anche evitando l'affidamento diretto, dando in tal caso *“conto di tale scelta nella motivazione”*;

**Viste** le Linee Guida di attuazione del D. Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 emesse dall’ANAC;

**Visto** il D.P.R. 5 ottobre 2010 n. 207 recante “Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, recante Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE”, per la parte vigente;

**Vista** la determinazione direttoriale n. 2117 in data 21/12/2017, con cui - ai sensi del combinato disposto di cui all'art. 31 del D. Lgs. n. 50/2016, dell'art. 10, comma 2, lett. e) del D.M. n. 245/2004, dell'art. 21 del Regolamento di Contabilità AIFA e del paragrafo art. 7 delle Linee Guida ANAC n. 3 sopra citate – a far data dal 21 dicembre 2017 il dr. Maurizio Trapanese ha assunto il ruolo di “Responsabile delle procedure di affidamento e di esecuzione dei contratti pubblici di servizi e forniture” (RUP) di tutti gli appalti di servizi e forniture e concessioni di servizi in materia ICT, anche per quelli che richiedano necessariamente valutazioni e competenze altamente specialistiche e per acquisti di sistemi informatici e telematici in quanto attinenti a prodotti o servizi connotati da particolari caratteristiche tecniche, di importo inferiore, pari o superiore alle soglie di cui all'art. 35 del Codice;

**Vista** la circolare AgID del 24.06.2016 connessa alla legge di stabilità 2016 e inerente “Modalità di acquisizione di beni e servizi ICT” da attuare in forza del “Piano triennale per l'informatica nella pubblica amministrazione” previsto dalle disposizioni di cui all'art.1, comma 513 e seguenti della legge 28 dicembre 2015, n. 208 (Legge di stabilità 2016”;

**Visto** il Piano triennale per l'informatica nella pubblica amministrazione 2020-2022 approvato con decreto del Presidente del Consiglio dei ministri del 17 luglio 2020;

**Visto** il Piano Triennale ICT 2021-2023 dell'Agenzia Italiana del Farmaco predisposto, sulla base delle strategie comunitarie e nazionali adottate sul tema dell'Agenda Digitale, a cura del Responsabile della transizione al digitale con il supporto del Settore ICT, quale Ufficio per la transizione al digitale, in piena aderenza con i documenti strategici (Europe 2020, Strategia per la crescita digitale 2014-2020), i documenti di pianificazione (Piano di azione europeo sull'eGovernment, Piani triennali per l'informatica 2018-2020, 2019-2021 e 2020-2022 dell'AgID) che governano il tema a livello nazionale ed europeo, e con la predetta Circolare AgID, nonché le relative previsioni di impegno economico dell'Agenzia Italiana del Farmaci per l'anno 2021;

**Viste** la Delibera n. 41 del 17 giugno 2021 del Consiglio di Amministrazione dell'AIFA, recante l'approvazione del predetto Piano Triennale ICT 2021-2023 dell'Agenzia italiana del Farmaco e la Determina del Direttore Generale n. 976 del 27 agosto 2021 di attuazione della Delibera in parola;

**Visto** in particolare l'art. 1, comma 610, della legge 27 dicembre 2019 n. 160 recante “Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2020 e bilancio pluriennale per il triennio 2020-2022”, a tenor del quale le amministrazioni pubbliche *“assicurano, per il triennio 2020-2022, anche tramite il ricorso al riuso dei sistemi e degli strumenti ICT (Information and Communication Technology), di cui all'articolo 69 del codice di cui al decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82, un risparmio di spesa annuale pari al 10 per cento della spesa annuale media per la gestione corrente del settore informatico sostenuta nel biennio 2016-2017”;*

**Tenuto conto** che l'AIFA ai fini delle attività di programmazione, organizzazione e gestione degli acquisti ICT fa riferimento al D.L. del 6 luglio 2011 n. 98, convertito con modificazioni dalla Legge 15 luglio 2011, n.111, il quale all'art. 17, comma 10, lett. d), stabilisce *“di introdurre un diritto annuale a carico di ciascun titolare di autorizzazione all'immissione in commercio per il funzionamento, l'aggiornamento e l'implementazione delle funzionalità informatiche della banca dati dei farmaci autorizzati o registrati ai fini dell'immissione in commercio, nonché per la gestione informatica delle relative pratiche autorizzative, con adeguata riduzione per le piccole e medie imprese di cui alla raccomandazione 2003/361/CE”;*

**Vista** la nota n. 43396 del 16 aprile 2020, con la quale l'AIFA ha richiesto al MEF- Dipartimento RGS – Ispettorato generale di finanza un parere in ordine alla applicabilità all'Agenzia delle norme di contenimento della spesa pubblica in materia di acquisti ICT, di cui alla predetta Legge n. 160/2019, stante il vincolo di destinazione delle risorse relative al diritto annuale riconosciuto alla medesima per il funzionamento del proprio sistema informativo dal su citato art. 17 della Legge n. 111/2011;

**Preso atto** del parere del MEF- Dipartimento RGS – Ispettorato generale di finanza prot. n. 197011 del 28 settembre 2020, con il quale, ribadendo l'orientamento espresso nel precedente parere n. 88909 del 27 ottobre 2010, si conferma la derogabilità delle norme di contenimento della spesa pubblica per quel che attiene agli acquisiti ICT dell'Agenzia, in quanto effettuati con risorse di natura vincolata;

**Vista** la Legge 30 dicembre 2020, n. 178, recante "Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2021 e bilancio pluriennale per il triennio 2021-2023";

**Vista** la delibera n. 41 dell'11 novembre 2020, concernente l'adozione del documento di budget economico 2021 con annesso bilancio di previsione per il triennio 2021-2023, inviata in data 16 novembre 2020 ai Ministeri vigilanti per l'approvazione;

**Vista** altresì la delibera del Consiglio di Amministrazione dell'AIFA n. 58 del 26 ottobre 2021, concernente l'adozione del documento di budget economico 2022 con annesso budget per il triennio 2022-2024;

**Visto** il Modulo 232\_01 di "Richiesta Acquisti previsti nel Budget" del Settore ICT, ID n. 171057725 del 10/11/2021, con il quale *"Si richiede il rinnovo annuale per la sottoscrizione di n.1 licenza software memoQ Project Manager e n. 4 licenze software memoQ Translator Pro, tramite affidamento diretto fuori Me.PA"*, per un importo pari a euro 3.840,00 (tremilaottocentoquaranta/00), oltre IVA di legge;

**Preso atto** del visto della sezione "Programmazione e Controllo economico-gestionale" del 11/11/2021, n. 117/21 attestante la copertura finanziaria;

**Visto** il parere del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti del 20/10/2020 n. 764 secondo il quale *"il d.l. semplificazioni ha previsto l'applicazione dell'affidamento diretto. L'affidamento diretto, in quanto tale, avviene sic et simpliciter e dunque non presuppone una particolare motivazione né, tanto meno, l'esperimento di indagini di mercato. Non è neppure prescritto l'obbligo di richiedere preventivi. Il legislatore, infatti, per appalti di modico importo ha previsto tali modalità di affidamento semplificate e più "snelle" al fine di addivenire ad affidamenti in tempi rapidi. Resta fermo che occorre procedere nel rispetto dei principi di cui all'art. 30 del d.lgs. 50/2016. L'eventuale confronto dei preventivi di spesa forniti da due o più operatori economici rappresenta comunque una best practice, salvo che ciò comporti una eccessiva dilazione dei tempi di affidamento che, invece, sarebbe in contrasto con la ratio che informa l'intero decreto semplificazione. Giova inoltre precisare che, negli affidamenti diretti, non essendovi confronto competitivo, anche l'eventuale raffronto tra preventivi non presuppone l'utilizzo di un criterio di aggiudicazione. Quanto all'eventuale richiesta di preventivi ed alle relative modalità, rientra nella discrezionalità della Stazione appaltante, competente in materia, determinare le modalità attraverso cui addivenire all'individuazione del proprio contraente diretto"*;

**Visto** l'art. 30 comma 1 del D. Lgs. n. 50/2016 a tenor del quale *“L'affidamento e l'esecuzione di appalti di opere, lavori, servizi, forniture e concessioni ai sensi del presente codice garantisce la qualità delle prestazioni e si svolge nel rispetto dei principi di economicità, efficacia, tempestività e correttezza. Nell'affidamento degli appalti e delle concessioni, le stazioni appaltanti rispettano, altresì, i principi di libera concorrenza, non discriminazione, trasparenza, proporzionalità, nonché di pubblicità con le modalità indicate nel presente codice. Il principio di economicità può essere subordinato, nei limiti in cui è espressamente consentito dalle norme vigenti e dal presente codice, ai criteri, previsti nel bando, ispirati a esigenze sociali, nonché alla tutela della salute, dell'ambiente, del patrimonio culturale e alla promozione dello sviluppo sostenibile, anche dal punto di vista energetico”*;

**Preso atto** altresì di quanto dichiarato dal Dirigente dell'Ufficio richiedente nel predetto modulo e precisamente che l'acquisto delle licenze software MemoQ in argomento è necessario in quanto sono utilizzate dagli Uffici Rapporti Internazionali, Ufficio HTA e Ufficio Monitoraggio AIFA nello svolgimento delle attività istituzionali di elevato rilievo europeo;

**Vista** la relazione tecnica a firma del dirigente dell'Ufficio richiedente del 10/11/2021, allegata alla presente, nella quale vengono esposti i motivi sottesi all'acquisto in argomento ed alla quale integralmente si rimanda;

**Vista** l'offerta di MemoQ Translation Technologies Ltd., prot. AIFA n. 0130897 del 09/11/2021, di un importo pari a euro 3.840,00 (tremilaottocentoquaranta/00), oltre IVA di legge, allegata al Modulo 232\_01;

**Preso atto** pertanto che si tratta di uno strumento di traduzione assistita che permette di tradurre ed effettuare la revisione linguistica dei testi europei, assicurandone l'uniformità, anche terminologica, interna, soprattutto nel caso di testi suddivisi su più traduttori, e garantendo tempi molto più brevi rispetto alla traduzione manuale;

**Preso atto** infatti che tale strumento è a supporto degli Uffici di AIFA nello svolgimento delle attività istituzionali di elevato rilievo europeo;

**Visto** l'art. 1, comma 450, L. 296/2006, come modificato dall'art. 1, comma 130, della L. 30 dicembre 2018, n. 145, in virtù del quale *“Fermi restando gli obblighi e le facoltà previsti al comma 449 del presente articolo, le altre amministrazioni pubbliche di cui all'articolo 1 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, nonché le autorità indipendenti, per gli acquisti di beni e servizi di importo pari o superiore a 5.000 euro e inferiore alla soglia di rilievo comunitario sono tenute a fare ricorso al mercato elettronico della pubblica amministrazione ovvero ad altri mercati elettronici istituiti ai sensi del medesimo articolo 328 ovvero al sistema telematico messo a disposizione dalla centrale regionale di riferimento per lo svolgimento delle relative procedure”*;

**Preso atto** che i servizi in oggetto non sono presenti sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (Me.PA.);

**Vista** l'autocertificazione dell'assenza di conflitti di interesse con la società MemoQ Translation Technologies Ltd., del dirigente del Settore ICT richiedente l'acquisto nonché RUP della presente procedura;

**Ritenuto** opportuno, pertanto, procedere all'affidamento diretto al di fuori del Me.PA. in favore dell'OE MemoQ Translation Technologies Ltd.;



**Appurato** che trattasi di OE *“in possesso di pregresse e documentate esperienze analoghe a quelle oggetto di affidamento”*, e che le licenze software in argomento sono state già utilizzate in precedenza con buon esito dagli Uffici dell’AIFA per l’esecuzione dei servizi di traduzione assistita nell’ambito dello svolgimento di attività istituzionali di elevato rilievo europeo;

**Viste** le Linee guida ANAC n. 4 di attuazione del D. lgs. 18 aprile 2016, n. 50, recanti *“Procedure per affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici”* ed in particolare il paragrafo 3.7 secondo cui *“Fermo restando quanto previsto al paragrafo 3.6 (sull’obbligo di applicazione del principio di rotazione degli affidamenti e degli inviti nei sottosoglia), secondo periodo, il rispetto del principio di rotazione degli affidamenti e degli inviti fa sì che l’affidamento o il reinvido al contraente uscente abbiano carattere eccezionale e richiedano un onere motivazionale più stringente. La stazione appaltante motiva tale scelta in considerazione della particolare struttura del mercato e della riscontrata effettiva assenza di alternative, tenuto altresì conto del grado di soddisfazione maturato a conclusione del precedente rapporto contrattuale (esecuzione a regola d’arte e qualità della prestazione, nel rispetto dei tempi e dei costi pattuiti) e della competitività del prezzo offerto rispetto alla media dei prezzi praticati nel settore di mercato di riferimento. La motivazione circa l’affidamento o il reinvido al candidato invitato alla precedente procedura selettiva, e non affidatario, deve tenere conto dell’aspettativa, desunta da precedenti rapporti contrattuali o da altre ragionevoli circostanze, circa l’affidabilità dell’operatore economico e l’idoneità a fornire prestazioni coerenti con il livello economico e qualitativo atteso”*;

**Preso atto che** nel caso di specie si ritiene opportuno ricorrere all’affidamento diretto, al di fuori del MePA, in deroga del principio di rotazione, in favore dell’OE MemoQ Translation Technologies Ltd., pur essendo quest’ultimo fornitore uscente, in quanto società che produce le licenze software richieste dagli Uffici Rapporti Internazionali, HTA e Monitoraggio AIFA per lo svolgimento di attività istituzionali di elevato rilievo europeo;

**Visto** l’art. 93 comma 1 del D. Lgs. n. 50/2016 in materia di garanzie provvisorie, in virtù del quale *“Nei casi di cui all’articolo 36, comma 2, lettera a), è facoltà della stazione appaltante non richiedere le garanzie di cui al presente articolo”* e considerato che, avuto riguardo alla tipologia e alla specificità del servizio oggetto della procedura in parola, non si ravvedono particolari esigenze tali da giustificare la richiesta di una garanzia provvisoria;

**Visto** l’art. 103 comma 11 del D. Lgs. n. 50/2016 in virtù del quale *“E’ facoltà dell’amministrazione in casi specifici non richiedere una garanzia per gli appalti di cui all’articolo 36, comma 2, lettera a)”* e considerato che nel caso di specie nemmeno tale garanzia è da considerarsi necessaria anche avuto riguardo all’entità dell’importo contrattuale;

Tutto ciò considerato e premesso

## **DETERMINA**

### **Art. 1**

#### **(autorizzazione all’affidamento)**

1. È autorizzato l’affidamento diretto, al di fuori del MePA, in favore dell’operatore economico MemoQ Translation Technologies Ltd., EU VAT ID HU25429356, con sede legale in Mester u. 12, I em. 1., Budapest, 1095 Hungary, per l’acquisto di n. 1 licenza Project Manager e n. 4 licenze Translator Pro, per la durata di 12 (dodici) mesi a decorrere dal 09/12/2021, data di rinnovo delle stesse CIG Z663448CF7, come da preventivo allegato

al predetto modulo di richiesta di acquisto, per un importo pari a euro 3.840,00 (tremilaottocentoquaranta/00), oltre IVA di legge.

2. Si dà atto che l'efficacia del presente affidamento è comunque subordinata alla positiva verifica del possesso in capo all'affidatario dei requisiti previsti dalla vigente normativa.

## **Art. 2 (autorizzazione alla spesa)**

1. È autorizzata la spesa complessiva pari ad euro 3.840,00 (tremilaottocentoquaranta/00), oltre IVA di legge.
2. La predetta spesa graverà pro quota sui budget anni 2021 e 2022 secondo le classificazioni conto bilancio riportate nel modulo di verifica contabile allegato.
3. Il pagamento sarà effettuato mediante bonifico bancario sulle coordinate indicate dall'OE MemoQ Translation Technologies Ltd..

## **Art. 3 (comunicazioni)**

1. Ai sensi dell'art. 1 comma 516 della legge 28 dicembre 2015, n. 208 riguardante le Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (legge di stabilità 2016), della presente Determina di autorizzazione verrà data comunicazione all'ANAC e all'AGID.

## **Art. 4 (pubblicità e trasparenza)**

1. Gli atti relativi alla presente procedura, incluso il presente provvedimento, saranno pubblicati sul sito istituzionale dell'AIFA al link <https://www.aifa.gov.it/bandi-di-gara-e-contratti>.
2. Le pubblicazioni di cui all'art. 29, commi 1 e 2, del D. Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. avverranno sul sito del MIT al seguente link [www.serviziocontrattipubblici.it](http://www.serviziocontrattipubblici.it) nel rispetto di quanto previsto dall'art. 29 comma 4 bis del D. Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii..

Roma,

Firmato digitalmente da LAGANA' ANTONINO  
Ruolo: Dirigente  
Organizzazione: AIFA - AGENZIA ITALIANA DEL FARMACO  
Data: 07/12/2021 12:55:34

***(Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del D.Lgs 82/2005 s.m.i. e norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa)***

### **Allegati:**

1. Relazione Tecnica del 10/11/2021;
2. Dichiarazione di assenza del conflitto di interessi del dott. Maurizio Trapanese;
3. Visto contabile n. 117/2021 del 11/11/2021;
4. Offerta MemoQ Translation Technologies Ltd. prot.20211001-163429592 del 01/10/2021.

**Pubblicato sul profilo del committente in data** 10/12/2021

**RELAZIONE TECNICA PER IL RINNOVO DELLA SOTTOSCRIZIONE ANNUALE PER PER 1 LICENZA SW  
memoQ PROJECT MANAGER E 4 LICENZE SW memoQ TRANSLATOR PRO.**

Si richiede il rinnovo annuale per la sottoscrizione annuale in modalità cloud di 1 licenza sw MemoQ Project Manager e 4 licenze sw MemoQ Translator Pro per le esigenze degli Uffici Rapporti Internazionali, Ufficio HTA e Ufficio Monitoraggio come risulta dalla richiesta della d.ssa Adriana Ammassari con email del 9 novembre 2021 in allegato 1 alla presente.

Si tratta di uno strumento di traduzione assistita che permette di tradurre ed effettuare la revisione linguistica dei testi europei, assicurandone l'uniformità, anche terminologica, interna, soprattutto nel caso di testi suddivisi su più traduttori, e garantendo tempi molto più brevi rispetto alla traduzione manuale.

Preso atto altresì che tale strumento è a supporto degli Uffici di AIFA nello svolgimento delle attività istituzionali di elevato rilievo europeo e preso atto della congruità tecnico-economica dell'offerta economica ricevuta dall'OE il 09/11/2021 a prot. generale AIFA n. 013089, che tale spesa è stata prevista nella richiesta di programmazione acquisti per il 2022, si richiede pertanto di procedere all'affidamento diretto al di fuori del Me.Pa. in favore di MemoQ Translation Technologies Ltd.

Roma, 10 novembre 2021

Il Dirigente  
(Maurizio Trapanese)



TRAPANESE  
MAURIZIO  
AIFA - AGENZIA  
ITALIANA DEL  
FARMACO  
Dirigente  
Amministrativo  
10.11.2021  
08:24:00  
GMT+01:00



## ALLEGATO 1

09/11/21, 15:22

Zimbra: Fwd: Abbonamento MEMOQ

Cerca

Iolandi Walter

Email

Contatti

Agenda

Impegni

Valigetta

Preferenze

Fwd: Abbonament

Decripta

Chiudi

Rispondi

Rispondi a tutti

Inoltra

Elimina

Spam

Azioni



### Fwd: Abbonamento MEMOQ

Da: "Ragno Alessandra" <a.ragno@aifa.gov.it>

A: "Trapanese Maurizio" <m.trapanese@aifa.gov.it>

Cc: "Ammassari Adriana" <a.ammassari@aifa.gov.it> "Iolandi Walter" <w.iolandi@aifa.gov.it> "D'Abbondanza Carl

[AIFA - Yearly C...enewal 2022\(1\).pdf \(81,7 KB\)](#) [Scarica](#) | [Valigetta](#) | [Rimuovi](#)

Le immagini esterne non sono visualizzate. [Visualizza immagini](#)

Visualizza sempre le immagini inviate da [aifa.gov.it](#) oppure [a.ragno@aifa.gov.it](#)

Carissimo Maurizio,

con la presente desideriamo formulare la richiesta di attivazione dell'abbonamento al servizio MEMC  
L'abbonamento era stato previsto nella richiesta di programmazione acquisti per il 2022 ed è in conc

Alleghiamo inoltre il preventivo di spesa e le mail sottostanti di corrispondenza con l'Ufficio Attività n

Rimaniamo in attesa di un tuo cortese riscontro.

Un caro saluto

per conto della Dirigente dell'Ufficio UPC  
*Dott.ssa Adriana Ammassari*

Alessandra

#### Alessandra Ragno

Settore Innovazione e Strategia del farmaco  
Agenzia Italiana del Farmaco  
Via del Tritone, 181 - 00187 Roma  
Tel. +39 0659784161  
[a.ragno@aifa.gov.it](mailto:a.ragno@aifa.gov.it) | [www.aifa.gov.it](http://www.aifa.gov.it)

Questa e-mail può contenere informazioni riservate o comunque tutelate ai sensi del D.Lgs. n. 196/2003 (Codice Privacy) ed è rivolta  
caso abbiate ricevuto questa e-mail per errore, vogliate cortesemente cancellarla. Grazie.

This e-mail contains information that may be privileged, confidential or otherwise protected from disclosure pursuant to the provision  
are prohibited and may be unlawful. If you have received this e-mail by mistake, please delete it. Thank you



**AUTOCERTIFICAZIONE ASSENZA CONFLITTI DI INTERESSE E  
DICHIARAZIONE DI IMPARZIALITA' VERSO TERZE IMPRESE AI SENSI DEGLI ARTICOLI 46, 73 E 76  
D.P.R. 445/2000**

*Il sottoscritto dott. Maurizio Trapanese, in qualità di Dirigente del Settore ICT, richiedente l'avvio di un affidamento diretto tramite acquisto diretto sul Me.Pa. ai sensi del d. lgs. n. 50/2016 con la seguente impresa **memoQ Ltd.**, per le seguenti ragioni tecniche:*

*rinnovo annuale per n. 1 licenza d'uso MemoQ Project Manager e n. 4 licenze d'uso MemoQ Translator Pro*

*dichiara di impegnarsi ad esercitare la propria attività in modo imparziale e senza preferenze o favoritismi;*

*nonché, consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere e falsità negli atti, richiamate dall'art. 76 D.P.R. 445 del 28/12/2000 dichiara, ai sensi dell'art. 77, commi 4, 5, 6 e 9 del D. Lgs. n. 50/2016 di non trovarsi in nessuna delle situazioni di incompatibilità ivi previste e/o indicate nelle Linee Guida/Determinazioni adottate/adottande in merito dall'ANAC.*

*In virtù dell'art. 14 del codice di comportamento dei pubblici dipendenti (D.P.R. 62 del 16/04/2013) e dell'art. 15 del Codice di comportamento dell'AIFA, dichiara inoltre, di non aver già concluso nel biennio precedente contratti a titolo privato con alcuna delle suddette imprese, ad eccezione di quelli conclusi ai sensi dell'art. 1342 del cod. civ.*

10/11/2021

Maurizio Trapanese



TRAPANESE MAURIZIO  
AIFA - AGENZIA  
ITALIANA DEL  
FARMACO  
Dirigente  
Amministrativo  
10.11.2021 08:25:51  
GMT+01:00

Mod. 353/02 – Autocertificazione assenza conflitti di interesse e dichiarazione di imparzialità verso terze imprese	Rev. 1.1	Data: 11/05/2016	Pag. 1 di 1
---	----------	------------------	-------------

Data richiesta	11-ott-21	n° richiesta	117/2021	Struttura	Settore ICT	
Riferimento richiesta mod 232/01		ID. 171057725 del 10/11/2021				
Descrizione servizio/merce	Rinnovo annuale per n. 1 licenza d'uso sw memoQ Project Manager e n. 4 licenze d'uso sw Translator pro					
Classificazione conto bilancio	Descrizione conto	Importo previsto(iva inclusa)	Competenza dal	Competenza al	Progetto o eventuale n. CIG/CUP	Risorsa
31965	Canoni licenze d'uso software td	295,21	9-dic-21	31-dic-21		2021OFEE
31965	Canoni licenze d'uso software td	4.389,59	1-gen-22	8-dic-22		2022OFEE
		4.684,80				

Note:

## Proposta riallocazione risorse non utilizzate


Motivazione:

## Conto rettificato

Classificazione conto bilancio	Descrizione conto	Importo previsto	Competenza dal	Competenza al	Progetto	Risorsa vincolata

## Conto riallocato

Classificazione conto bilancio	Descrizione conto	Importo previsto	Competenza dal	Competenza al	Progetto	Risorsa vincolata

Visto "Programmazione e Controllo economico-gestionale"		Visto Il Dirigente ufficio Contabilità e Bilancio		Determina assegnata	
Data	Firma	Data		Data	n°
11/11/2021					

Attività negoziale assegnata a

Procedura prescelta

# AIFA - Yearly Cloud renewal 2022

**AIFA**

via del Tritone 181  
00187 Rome  
Italy

**Reference: 20211001-163429592**

Quote created: 1 octobre 2021

Quote expires: 31 octobre 2021

Quote created by: Emmanuelle Simon

Customer Success Manager

emmanuelle.simon@memoq.com

**Comments from Emmanuelle Simon****Invoicing details**

Company: AIFA, Agenzia italiana del farmaco  
Address: via del Tritone 181, 00187 Rome, Italy  
VAT ID: 08703841000

**Contact person:** Toma Marta Giovanna (m.toma@aifa.gov.it)

server url: mimesis.memoq.com/aifa2  
Current server pool: 1 server + 1 PM + 5 TP  
Deployment: Cloud  
SMA validity date: Dec 8, 2021 to Dec 8, 2022  
Payment method: Bank Transfer or Credit Card  
Currency: EUR  
PO #: TBC

**Products & Services**

Item & Description	Quantity	Unit Price	Total
SUB-SRV-PM-STD memoQ Project Manager subscription for CLOUD	1	1 920,00 €	1 920,00 € for 1 year
SUB-SRV-TP-STD memoQ Translator Pro subscription for CLOUD	4	480,00 €	1 920,00 € for 1 year

## Subtotals

One-time subtotal

3 840,00 €

---

**Total 3 840,00 €**

## Purchase Terms

### Terms and Conditions:

Our prices are exclusive of VAT. Errors and omissions excepted. TOP 15 days Net unless otherwise specified. Prices are valid if you accept our [End-User License Agreement](#) and our [General Terms of Service](#) in full. Should you require different or additional terms we reserve the right to change the quoted prices. Prices are subject to change without notice. memoQ Ltd will honor estimate pricing until its expiry.

### IMPORTANT TAX INFORMATION:

If you require to withhold or deduct tax from the grand total of the purchase, please let us know in advance. Please either pay the entire amount on the invoice, or supply an authoritative tax document to verify you have declared and/or paid the respective taxes. In case of tax is withheld, payment accepted only when proper tax document is supplied. In that case, we reserve the right to deny the corresponding licenses or services.

### Subscription / Cloud / Rental:

Support and Maintenance is included in the subscription fee.

## Questions? Contact me



Emmanuelle Simon

Customer Success Manager

[emmanuelle.simon@memoq.com](mailto:emmanuelle.simon@memoq.com)

memoQ Ltd.

Rákóczi út 70-72. II. em.

1074 Budapest

Hungary